

La Feuille des Feuilles



Lettre d'information n° 24 : **hiver 2023-2024**

Association Patrick Geddes France : 415 rue des Quatre Vents, 34090 Montpellier ; patrickgeddesfrance@gmail.com

Les Amis de Patrick Geddes/Friends of Patrick Geddes : marion.geddes@wanadoo.fr

Site web : www.patrickgeddesfrance.org

2024 sera une année chargée pour l'APGF avec la perspective des fêtes du centenaire du Collège des Ecosais sous le titre VIVENDO DISCIMUS (C'est en vivant que nous apprenons). Elles auront lieu du 4 au 6 octobre au Collège. Et à la page 3, vous trouverez une liste non exhaustive d'événements qui se tiendront dans les mois à venir. Nous en prévoyons d'autres, mais nous n'avons pas encore fixé de dates précises. Nous vous les communiquerons par courriel et dans le prochain numéro de *La Feuille*.

Ce numéro de *La Feuille* traite d'un aspect très important de l'œuvre de Geddes : la Coupe de la vallée ('Valley Section'). Walter Stephen l'explique dans un extrait de son livre *The Valley section of Patrick Geddes*, et Claudia Zeiske s'en inspire pour une interprétation contemporaine.

Nous vous souhaitons à tous une très bonne année et espérons sincèrement que vous pourrez vous joindre à nous non seulement en octobre mais aussi lors d'autres événements au cours de l'année.



Dessin © Jean Paul Andrieu

2024 will be a busy year for APGF in the lead up to the main Centenary celebrations of the Scots College : VIVENDO DISCIMUS (By living we learn). These will take place 4 - 6 October at the College. On page 3 you will find a list of other Centenary events that are planned for the coming months. There will be more; however, as dates have not yet been fixed we will give you information about them by email and in the next issue of *La Feuille*.

This issue of *La Feuille* focusses on an important aspect of Patrick Geddes's work, the Valley Section. Walter Stephen describes and explains it in an extract from his book *The Valley Section of Patrick Geddes*. Claudia Zeiske gives an account of her contemporary adaptation.

We wish you all a very happy New Year and sincerely hope that you will be able to join us not only in October, but at other events during the year.

Sommaire - Contents

Informations APGF

- Cafés Geddes
- Centenaire du College des Ecosais - **Vivendo discimus** - The Scots College Centenary 2
- Quel devenir pour le Collège des Ecosais ? What could be the future of the Scots College ? 3
- Le PLUi et le Collège des Ecosais : ENSEMBLE, SAUVONS LE COLLEGE DES ECOSSAIS ! - TOGETHER, LET'S SAVE THE COLLEGE ! 4
- La Coupe de la vallée - the Valley Section - de Patrick Geddes par Walter Stephen 5
- Une coupe de la vallée - a valley section de Claudia Zeiske (2023) 7
- De la montagne à la mer - From mountain to sea par Claudia Zeiske 8

Informations APGF

Cafés Geddes

L'APGF a organisé deux Cafés pendant l'automne.

Le 7 octobre une quinzaine de personnes se sont réunies à l'abbaye de St Felix de Montceau à une demi-heure de Montpellier. Un pique-nique partagé et très convivial sous les chênes verts près des ruines de l'abbaye fut suivi par une petite balade dans le sous bois de la garrigue avec notre guide Corinne Fabre, qui nous a indiqué les vertus médicinales ou gustatives de différentes plantes.



Photo ©Alessia de Biase

Le 26 novembre, sous un grand soleil, une trentaine de personnes étaient au rendez-vous devant le Château d'Assas, que Patrick Geddes avait acheté en 1926. A partir d'extraits de lettres de son grand-père et de lettres d'étudiants du Collège des Ecosais de l'époque, Marion Geddes nous a précisé que cet achat un peu fou n'a pas servi de centre de recherches, comme le rapportent certains auteurs, mais plutôt de centre de vacances très apprécié par les étudiants.

Suite à cette petite conférence, qui s'est tenue sur les marches devant le château, surprise! Madame Demangel, dont la famille est propriétaire du château, nous invite non seulement à visiter les jardins et les belles pièces du rez-de-chaussée, mais aussi à écouter un petit concert interprété sur son magnifique clavecin historique du XVIIIe siècle par Henri Prunières.

Nous prévoyons un nouveau Café Geddes en janvier-février dont la date et le sujet restent à préciser.



Photo©M Rondot-Hay

The APGF organised two Cafés during the autumn.

On 7 October around fifteen people met at the Abbey of St Félix de Montceau, half an hour from Montpellier. A convivial picnic under the evergreen oak trees near the ruins of the abbey was followed by a short walk in the garrigue with our guide Corinne Fabre, who showed us a wide variety of plants and explained their medicinal and gustatory virtues.



Photo© Isabelle Parrot

On 26 November, in glorious sunshine, around thirty people met in front of the Château d'Assas, bought by Patrick Geddes in 1926. Quoting extracts from letters from her grandfather and from students at the Scots College in Montpellier, Marion Geddes explained that this rather odd purchase had not served as a research centre, as some writers on Geddes would have it, but rather as a holiday centre much appreciated by students at the Collège.

Following this short talk, on the steps in front of the château, came a surprise! Madame Demangel, whose family today owns the château, invited us not only to visit the gardens and the fine rooms on the ground floor, but also to listen to a short concert played on her magnificent historic 18th century harpsichord by Henri Prunières.

We are planning another Café Geddes in January-February; the date and subject have yet to be decided.



Photo©Hervé Monteils



VIVENDO DISCIMUS*

CENTENAIRE du COLLÈGE DES ÉCOSSAIS
1924 - 2024 / une étonnante école de la vie

*C'est en vivant que nous apprenons - By living we learn

Comme vous le savez déjà, 2024 est l'année du Centenaire du Collège des Écossais, **VIVENDO DISCIMUS**, qui sera l'occasion de belles rencontres que nous espérons instructives et divertissantes. Voici quelques dates à retenir. Nous vous enverrons d'autres au fur et mesure par courriel au cours des prochains mois.

- **Mardi 27 février** à 18h à l'Hôtel de Grave, 5 rue de la Salle-l'Évêque, Montpellier : 'Les mardis de la DRAC' - *Le Collège des Écossais de Montpellier a 100 ans en 2024* - conférence à deux voix avec Jean Paul Andrieu et Marion Geddes.
- **Samedi 22 juin** à 17h au Jardin Antique Méditerranéen (JAM), Balaruc-les-Bains : Vernissage de l'exposition *Sympathy, Synthesis, Synergy : Patrick Geddes botaniste et jardinier*. Le vernissage sera précédé à 15h par un Café Geddes (conférence et visite guidée de l'exposition). Une deuxième exposition *By Leaves we Live*, créée par Galya Geddes-Shalit, sera accrochée aux branches d'un arbre dans le JAM. Les deux expositions se dérouleront du samedi 22 juin au dimanche 28 août.
- **Vendredi 27 septembre** à 18h à l'Hôtel d'Aurès, Montpellier : Vernissage de l'exposition centenaire sur Patrick Geddes (titre à préciser). L'exposition se déroulera du vendredi 27 septembre au vendredi 18 octobre (fermée les samedis et les dimanches).
- **Vendredi 4 octobre au dimanche 6 octobre** : Activités et fêtes pour célébrer le Centre du Collège des Écossais. L'exposition *By leaves we live* sera transférée au Collège.
- **Lundi 7 octobre et mardi 8 octobre** : Visites facultatives du Centenaire au Château d'Assas, Jardin des Plantes etc.

As you already know, 2024 is the Centenary of the Scots College, **VIVENDO DISCIMUS** (By living we learn), which will provide opportunities for new encounters which we trust will be both instructive and enjoyable. Here are some dates for your diary. We will send you others by email in due course.

- **Tuesday 27 February** 18h at the Hôtel de Grave, 5 rue de la Salle-l'Évêque, Montpellier : 'Les mardis de la DRAC' - *Le Collège des Écossais de Montpellier a 100 ans en 2024* : a talk by Jean Paul Andrieu and Marion Geddes.
- **Saturday 22 June** 17h at the Jardin Antique Méditerranéen (JAM), Balaruc-les-Bains : Opening of the exhibition *Sympathy, synthesis, synergy : Patrick Geddes, botanist and gardener*. At 15h, before the opening, there will be a Café Geddes (talk and guided visit of the exhibition). A second exhibition *By leaves we Live*, created by Galya Geddes-Shalit, will be suspended on the branches of a tree in the JAM. Both exhibitions will be open from Saturday 22 June till Sunday 28 August.
- **Friday 27 September** 18h at the Hôtel d'Aurès, Montpellier : Opening of the Centenary exhibition on Patrick Geddes (title to be decided). The exhibition will run from 27 September to Friday 18 October (closed Saturdays and Sundays).
- **Friday 4 October - Sunday 6th October** : Activities and celebrations for the Centenary of the Scots College. The exhibition *By leaves we live* will be transferred to the Collège.
- **Monday 7 October and Tuesday 8 October** : Optional Centenary visits to the Château d'Assas, Jardin des Plantes etc.

Quel devenir pour le Collège des Écossais ? What could be the future of the Scots College ? Rencontre au Mas Reynes, Montpellier, le 17 novembre 2023

A l'initiative de l'APGF une rencontre autour du thème « Quel devenir pour le Collège des Écossais de Montpellier ? » a eu lieu le vendredi 17 novembre 2023 au Mas Reynes, avenue du professeur Émile Jeanbrau, 34090 Montpellier. Elle a réuni des membres de plusieurs associations : APGF, association du Mas Reynes, association Vive Montpellier Nord, association Quartier Plan des 4 Seigneurs - Universités des Sciences et Lettres, collectif Para'PLUi, association Non Au Béton, et Montpellier capitale européenne de la culture '28.

En introduction Jean Paul Andrieu (APGF) a présenté le projet et la réalisation de Patrick Geddes sur la parcelle du Collège et a expliqué l'évolution du PLUi de Montpellier de 2015 à 2023. Ensuite des idées et des propositions ont été échangées par les participants.

Un compte-rendu de cette rencontre est disponible en écrivant à patrickgeddesfrance@gmail.com

At the initiative of the APGF, a meeting was held on Friday 17 November 2023 at Mas Reynes, avenue du professeur Émile Jeanbrau, 34090 Montpellier, on the theme "What future for the Montpellier Scots College? It brought together members of several associations: APGF, association du Mas Reynes, association Vive Montpellier Nord, association Quartier Plan des 4 Seigneurs - Universités des Sciences et Lettres, collectif Para'PLUi, association Non Au Béton, and Montpellier capitale européenne de la culture '28.

By way of introduction, Jean Paul Andrieu (APGF) presented the project and described what Patrick Geddes had done on the site. He then outlined the evolution of Montpellier's PLUi from 2015 to 2023. The participants then exchanged ideas and suggestions.

A report of this meeting is available by writing to patrickgeddesfrance@gmail.com

Le PLUi (Plan local d'urbanisme intercommunal) et le Collège des Ecosais

ENSEMBLE, SAUVONS LE COLLEGE DES ECOSSAIS !

Nous remercions tous ceux et celles qui, suite à notre lettre d'appel, ont ajouté leurs commentaires à l'enquête publique sur le site [Élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal-Climat \(PLUI\) - Exprimez-vous \(montpellier.fr\)](https://www.montpellier3m.fr/elaboration-du-plan-local-d-urbanisme-intercommunal-climat-plui)

Nous ne savons pas quand l'enquête sera terminée. Si vous n'avez pas encore déposé un commentaire, peut-être qu'il n'est pas trop tard. Essayez ! Nous en serons bien reconnaissants. Pour rappel, voici la lettre que nous vous avons envoyée :

A Montpellier, le Collège des Écosais avec son Collège des Indiens et ses jardins est un site historique peu connu, pourtant les rares personnes qui ont la chance de découvrir ce lieu pour la première fois en sont enchantées. Depuis que l'État français l'a acheté aux héritiers de Patrick Geddes en 1942, le site a toujours été occupé, aujourd'hui encore, par des services liés à l'enseignement. Il est possible que l'État mette un jour en vente sa propriété. L'APGF souhaite que l'acquéreur (qu'il soit une collectivité territoriale d'Occitanie, par exemple la Métropole de Montpellier, ou bien une fondation) garantisse la continuité de l'esprit de Geddes.

Cependant un promoteur immobilier pourrait tout aussi bien l'acheter. En se prévalant des règles d'urbanisme du PLU en vigueur, il pourrait construire sur cette parcelle idéalement située des immeubles de quatre niveaux, plus haut que la tour du Collège. La réglementation actuelle le permet. Elle est en train d'évoluer avec la mise en concertation du projet de PLUic (Plan Local d'Urbanisme intercommunal climat) qui, dès que ce document fixant les règles de construction sera officialisé en 2025 après une procédure d'enquête publique, maintiendra la constructibilité du Collège.

L'APGF et d'autres associations de la Métropole et du quartier du Collège, le Plan des Quatre Seigneurs, veulent éviter cette option. Elle dénaturerait l'esprit du lieu insufflé par son fondateur, jusqu'alors maintenu, elle amputerait l'espace naturel qu'il avait préservé, plus que jamais précieux pour la vie du quartier et, en tant qu'élément d'un tout, indispensable au regard des dangers climatiques et de l'effondrement de la biodiversité.

Une consultation du public est en cours, elle permet à chacun de s'exprimer sur les orientations du PLUic auprès des services de la Métropole de Montpellier. Nous vous invitons à déposer, dès que vous le pouvez, des remarques sur le site dédié ou sur le registre papier ouvert à la mairie pour demander l'inconstructibilité de la parcelle du Collège des Écosais, et en vous exprimant de façon personnelle avec votre propre sensibilité.

Voici le lien (il n'est pas nécessaire de créer un compte pour exprimer votre avis, il suffit de donner son identité) :

[Élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal-Climat \(PLUI\) - Exprimez-vous \(montpellier.fr\)](https://www.montpellier3m.fr/elaboration-du-plan-local-d-urbanisme-intercommunal-climat-plui)

L'adresse courriel : elaborationplui@montpellier3m.fr

Le PLUic en consultation :

<https://www.montpellier3m.fr/plui-documents-telecharger>

TOGETHER, LET'S SAVE THE SCOTS COLLEGE !

We would like to convey our warm thanks to all those who, on receiving our letter of appeal, added their comments to the Public Enquiry on the website : [Élaboration du Plan Local d'Urbanisme Intercommunal-Climat \(PLUI\) - Exprimez-vous \(montpellier.fr\)](https://www.montpellier3m.fr/elaboration-du-plan-local-d-urbanisme-intercommunal-climat-plui)

We don't know when the enquiry will be closed. If you have not already added your comment, it is probably not too late to do so. Please try ! We will be very grateful. As a reminder, here is the letter we sent you :

Some of you know the Scots College in Montpellier, with its Indian College and gardens ; others may not. Here in France it is a little-known historic site, and the few people who are fortunate enough to discover it for the first time are always delighted by it.

Since its purchase by the French state in 1942 from the heirs of Patrick Geddes, the site has been used continuously for educational services of one kind or another. But it is highly probable that the State will one day put it up for sale. The Association Patrick Geddes France (APGF) hopes that the buyer (be it a local authority in the Occitanie region, such as the Metropole and Montpellier, or a foundation) will guarantee the continuity of Geddes's spirit and ideas.

However, it could just as easily be bought by a property developer. Taking advantage of the town planning regulations in the current PLU (Plan Local d'Urbanisme), a developer could erect four-storey buildings - higher than the College tower - on what is an ideally located site. Current regulations would allow this.

With the introduction of the PLUic (Plan Local d'Urbanisme intercommunal climat) project and a new public enquiry, these regulations are

are evolving. Once this new document, with updated building regulations, has been formalised in 2025, it could still be possible to build on the College site, unless the public enquiry objects to any new building. Hence the necessity to intervene NOW, in the current 2023 enquiry.

Along with other associations, in the same district as the College and from the Metropole, the APGF wish to avert this possibility. It would undermine the spirit of the place created by its founder and which has been maintained until now ; it would obliterate the natural undisturbed area that he preserved, an area more precious than ever for the inhabitants of the district and, as part of a whole, indispensable in view of the dangers of climate change and the collapse of biodiversity.

A public enquiry is currently underway, giving everyone the opportunity to express their views on the PLUi to the departments of the Metropole of Montpellier.

To help us save the Scots College, we invite you to submit your comments (in French if possible, otherwise in English) as soon as possible on the dedicated website or on the paper-register which is at the Town Hall, requesting that no new building be allowed on the site of the Scots College, expressing your personal opinions and feelings.

Here is the link. (It is not necessary to create an account to express your opinion ; you only need to identify yourself.) <https://participer.montpellier.fr/elaboration-du-plan-local-durbanisme-intercommunal-climat-plui/exprimez-vous>. When you go to the site you will see this message in French : 'Participez à l'élaboration du PLUi-Climat en remplissant le formulaire ci-dessous' = 'Take part in the drawing-up of the PLUi-Climat by filling in the form below'.

Prenom = first name Nom = surname Envoyer = Send

If you wish to explore the website, note that the Scots College is in the area known as Hôpitaux-Facultés.

If you wish to send an email to the enquiry : elaborationplui@montpellier3m.fr

La Coupe de la vallée - the Valley Section - de Patrick Geddes par Walter Stephen



À mon avis, le vitrail est la meilleure Coupe de la Vallée parce qu'il a été la première application du concept de Geddes à des fins didactiques. Il est grand, coloré et chargé d'un symbolisme qui mérite d'être examiné de près. Comme un vitrail dans une cathédrale médiévale, l'histoire est là pour que tout le monde la reçoive par l'œil - sauf que c'est la seule coupe de la vallée à avoir les devises le long du bas.

Que voyons-nous ? En gros, le profil en long d'une vallée fluviale, depuis les hauteurs à gauche jusqu'à la mer, peuplée d'une variété de "types professionnels". En bas à gauche, nous voyons l'entrée d'une mine et d'une carrière, entourée d'une clôture de protection. C'est là que travaille le Mineur. Les hauteurs sont le domaine du Bûcheron. Le Chasseur patrouille dans les marges inférieures. Les moutons, le bétail et les taches de couleur beige illustrent les domaines du Berger et du Paysan, avec sa modeste chaumière. L'Agriculteur travaille les grands champs plats labourés. Le port et la mer font vivre le Pêcheur. Le

In my opinion the stained-glass window is the best Valley Section because of its having been the first working out of Geddes's concept for didactic purposes. It is big, colourful and crowded with symbolism which bears close inspection. Like a stained glass in a medieval cathedral the story is there for all to receive through the eye - except that this is the only Valley Section to have the mottoes along the bottom.

What do we see ? Basically, the long profile of a river valley-side, from the high ground on the left down to the sea, and peopled by a variety of 'occupational types'. At the bottom left we see the entrance to a mine and a quarry with a protective fence around it. Here labours the Miner. The high ground is the province of the Woodman. The Hunter patrols its lower margins. Sheep, cattle and patches of beige illustrate the realms of the Shepherd and the Peasant, with his modest cottage. The Farmer works the big flat ploughed fields. The harbour and the sea provide a living for the Fisher. The ship in the bay is no fishing

bateau dans la baie n'est pas un bateau de pêche, mais vient probablement de Russie ou de la Baltique, chargeant une cargaison de harengs salés pour l'hiver.

Geddes appuie son message visuel par des phrases latines au bas de l'œuvre : *Microcosmos Naturae, Sedes Hominum, Theatrum Historiae, Eutopia Futuris*. Il suggère, voire ordonne, "que nous regardions à nouveau la vallée à partir d'un ensemble de points de vue contrastés et pourtant éclairants". Pour le biologiste Geddes, la vallée est avant tout un "microcosme de la nature". Pour comprendre la biologie de notre planète, nous commençons par le microcosme de notre propre localité. Pour Geddes, il s'agissait de passer de la Tay, sur son parcours de la lande de Rannoch à Dundee en passant par Perth, au Rhône, au Danube, au Gange qui s'écoule des montagnes de l'Himalaya jusqu'à Calcutta.

Mais la même vallée fluviale définit le *Sedes hominum* - la demeure des êtres humains, où les gens naissent, vivent leur vie, ont leurs souvenirs et meurent. La nature est toujours présente, mais elle est transformée en un modèle de société, de culture et d'institutions.

Avec le *Theatrum Historiae*, le théâtre de l'histoire, nous passons de l'accent environnemental de la vallée à l'accent culturel. Non seulement grâce aux réalités de l'archéologie et de l'histoire, à la réimagination créative des architectes, des artistes, des poètes et des romanciers, mais aussi grâce à la compréhension de l'histoire et de toutes les disciplines qui y sont liées, nous pouvons envisager l'avenir avec lucidité.

Nous nous sommes déplacés de gauche à droite et nous arrivons maintenant à l'*Eutopia Futuris*, l' "eutopie" ou le "bon endroit" de l'avenir. Sir Thomas More a proposé une "utopie" avec un "u" - un "non-lieu" idéalisé. L' "eutopie" avec un "eu" est un lieu agréable qui, selon Geddes, peut être atteint grâce à la coopération locale et internationale.

Le symbolisme didactique de Geddes ne s'arrête cependant pas à ces mots, mais se poursuit dans les cieux au-dessus de la vallée. En haut à gauche se trouvent deux gibiers à plumes liés à l'idée de la chasse, suggérant un mode de vie plus primitif, dépendant immédiatement de la nature. Au-dessus du théâtre de l'histoire, deux oiseaux de proie (aigles ?) se battent, représentant peut-être notre vision actuelle de nous-mêmes, institutionnalisée et consciente de l'histoire. Geddes n'était pas un imbécile romantique, il nous offre une alternative - la "kakatopia" ou le mauvais endroit de l'avenir. Il y a plus d'un siècle, il savait que nous avions le choix entre ruiner la planète et lui permettre de se maintenir en vie.

Souvenez-vous de ses paroles : "...c'est un monde vert, avec des animaux relativement peu nombreux et petits, qui dépendent tous des feuilles. C'est par les feuilles que nous vivons".

Sa lucidité est tout à son honneur, mais en même temps, nous sommes humbles en réalisant combien de temps son message environnemental a été ignoré - et qu'il est peut-être déjà trop tard pour sauver la planète.

Mais au-dessus de l'*Eutopia*, nous pouvons juste distinguer trois colombes en harmonie, symbolisant la transition d'une société grossièrement mécanisée basée sur une concurrence effrénée, vers le rêve de Geddes d'une société utilisant une technologie sophistiquée et respectueuse de l'environnement, basée sur la coopération locale et internationale. Geddes aimait les triades - Travail, Peuple, Lieu, une éducation de la Tête, du Cœur et de la Main. Son modèle de planification était la Sympathie, la Synthèse et la Synergie.

boat but is probably from Russia or the Baltic, loading a cargo of salt herring for the winter.

Geddes backs up his visual message with Latin phrases along the bottom : *Microcosmos Naturae, Sedes Hominum, Theatrum Historiae, Eutopia Futuris*. He is suggesting, nay, directing, 'that we look again at the valley from a set of contrasting and yet illuminating viewpoints'. For Geddes the biologist the valley was above all a 'microcosm of nature'. To understand the biology of our planet, we start in the microcosm of our own locality. For Geddes he was to move from the Tay on its course from the Moor of Rannoch via Perth to Dundee, to the Rhone, the Danube, the Ganges flowing from the mountains of the Himalayas to Calcutta.

But the same river valley defines the *Sedes hominum* - the abode of human beings, where people are born, live their lives, have their memories, and die. Nature is still there but is developed into a model of society, its culture and institutions.

With the *Theatrum Historiae*, the theatre of history, we are moved from the environmental emphasis of the valley to the cultural. Not only through the realities of archaeology and history, the creative reimagining of architects, artists, poets and novelists, but through the understanding of history and all its related disciplines we can look in a clear-sighted way to the future.

We have been moving from left to right and now we come to *Eutopia Futuris*, the 'eutopia' or 'good place' of the future. Sir Thomas More postulated an 'utopia' with a 'u' - an idealised 'no place'. 'Eutopia' with an 'eu' is a good place that Geddes believed could be achieved through local and international co-operation.

Yet Geddes's didactic symbolism does not stop with these words, but goes on to the skies above the valley. Top left are two game birds linked to the idea of hunting, with a suggestion of a more primitive, immediately nature-dependent, way of life. Above the theatre of history are two fighting birds of prey (eagles?), portraying, perhaps, our present, institutionalised historically-conscious view of ourselves. Geddes was no soppy, romantic fool, he offers us an alternative - the 'kakatopia' or bad-place of the future. Well over a century ago he knew we had a choice between ruining the planet and enabling it to sustain itself.

Remember these words of his : '...this is a green world, with animals comparatively few and small, and all dependant upon the leaves. By leaves we live.'

His clear sight is to his credit, but at the same time we are humbled by realising how long his environmental message has been ignored - and that it may already be too late to save the planet.

But above *Eutopia* we can just make out three doves in harmony, symbolising a transition from a crudely mechanised society based on unfettered competition, to Geddes's dream of a society which made use of sophisticated, environmentally-friendly technology, based on local and international co-operation. Geddes loved triads - Work, Folk, Place, an education of Head, Heart and Hand. His planning model was Sympathy, Synthesis and Synergy.

Ses trois colombes apparaissent dans de nombreux contextes de Geddes. [...] Dans la fenêtre de la Coupe de la Vallée, les colombes suggèrent que l'Eutopie du futur sera réalisée par le modèle de planification de Geddes : Sympathie, Synthèse et Synergie. Sympathie étudiait et sondait le problème, générait l'information avec l'aide de la population, Synthèse rassemblait le tout pour élaborer un plan, tandis que Synergie travaillait ensemble pour mettre le plan en action.

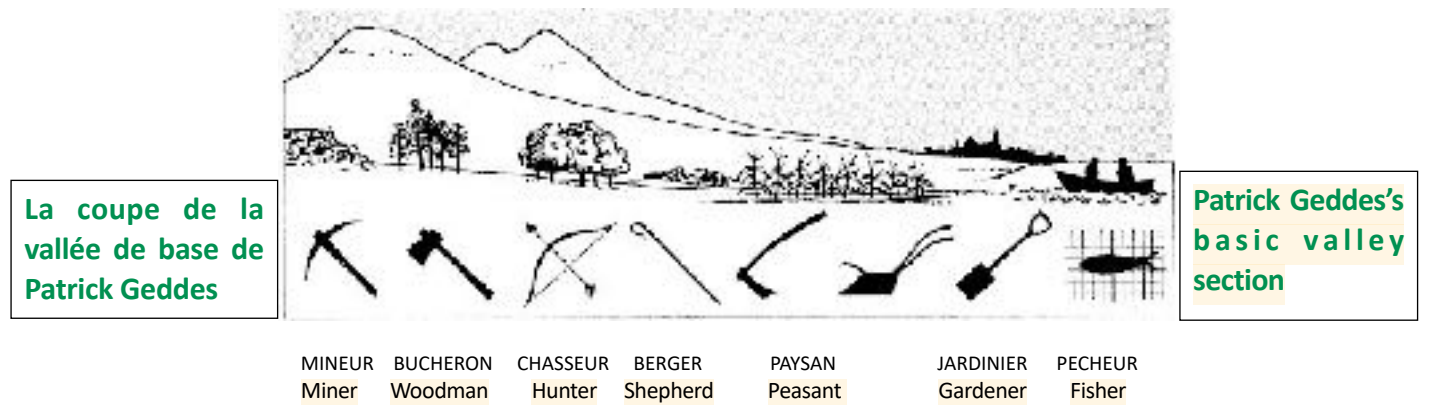
Ainsi, comme le dit Murdo Macdonald dans son essai sur *Patrick Geddes - Environment and Culture* :

“En une image, la version vitrail du diagramme de la coupe de la vallée, Geddes jette les bases d'une philosophie de l'écologie humaine, non seulement en attirant l'attention sur la nécessité d'explorer tout environnement en fonction de ses caractéristiques naturelles et de la manière dont ces caractéristiques sont liées aux personnes qui y vivent et au travail effectué, mais aussi en précisant l'attitude psychologique nécessaire à une telle analyse, c'est-à-dire un engagement émotionnel, intellectuel et coopératif avec le lieu, ces personnes et leur travail, pour utiliser l'une des combinaisons de termes préférées de Geddes.”

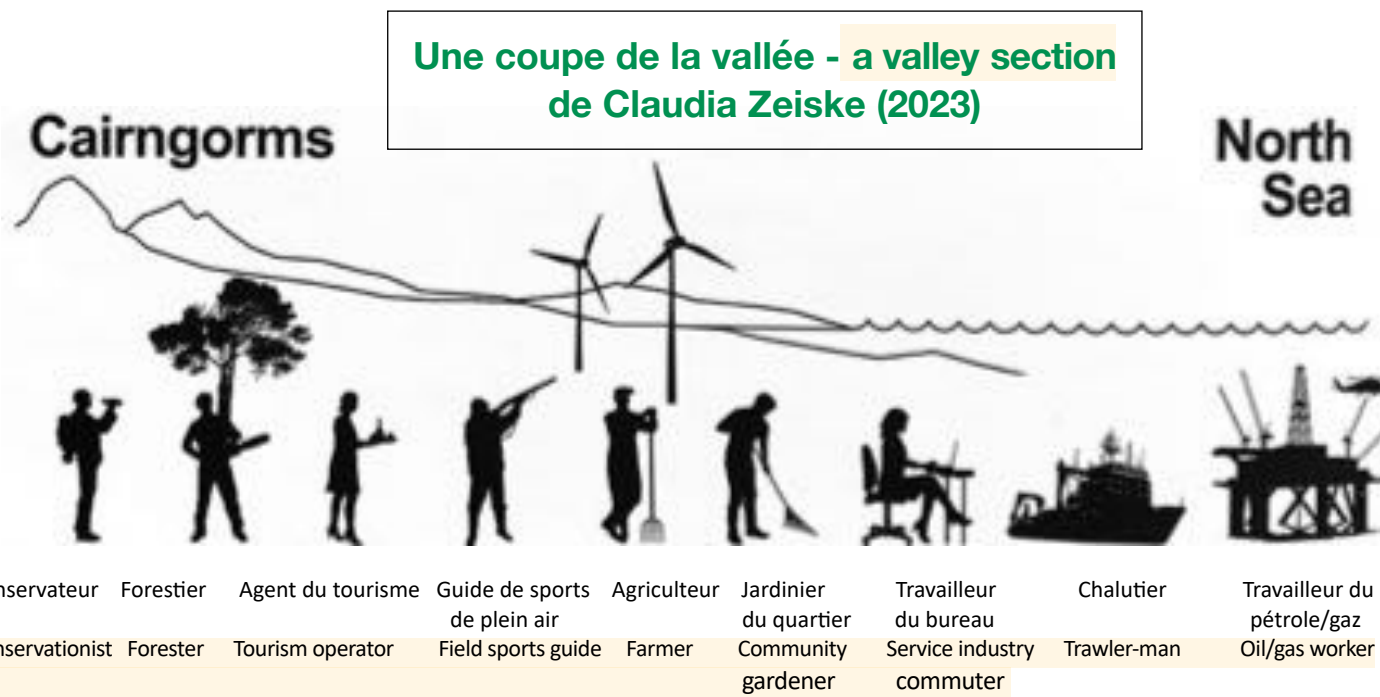
His three doves appear in many Geddes contexts. [...] In the Valley Section window the doves suggest that the Eutopia of the future will be brought about by the Geddes planning model of Sympathy, Synthesis and Synergy. Sympathy was studying and surveying the problem, fathering the information with the help of the people, Synthesis was putting it all together to evolve a plan, while Synergy was all working together to put the plan into action.

Thus, as Murdo Macdonald says in his essay on *Patrick Geddes - Environment and Culture*: ‘In one image, the stained-glass version of the valley section diagram, Geddes provides the basis of a philosophy for thinking about human ecology, not only by drawing attention to the necessity of exploring any environment in terms of its natural characteristics, and the way in which those characteristics relate to the folk who live there and the work done, but also by specifying the psychological attitude necessary for any such analysis, that is to say an emotional, intellectual and co-operative engagement with the place, those folk and their work, to use one of Geddes’s favourite combination of terms.’

Reproduit avec la permission de Walter Stephen de : ‘*The Valley Section of Patrick Geddes : an exploration of human engagement with landscape*’, Patrick Geddes Memorial Trust, Edimbourg, 2022



MINEUR BUCHERON CHASSEUR BERGER PAYSAN JARDINIER PECHEUR
Miner Woodman Hunter Shepherd Peasant Gardener Fisher



Conservateur Forestier Agent du tourisme Guide de sports Agriculteur Jardinier Travailleur Chalutier Travailleur du
Conservationist Forester Tourism operator Field sports guide Farmer Community Service industry Trawler-man Oil/gas worker
gardener commuter

De la montagne à la mer - From mountain to sea par Claudia Zeiske

Le régionalisme (en lien avec la biorégion et le « régional survey ») était l'un des principaux sujets de préoccupation de Geddes, et à l'aide de la « Valley section » (Coupe de la vallée), 'coupe paysagère d'un relief globalement en pente que l'on peut trouver à n'importe quel endroit du monde', il a examiné l'interaction entre la société et son environnement par le biais du travail. Il porte un regard critique sur le rôle passif adopté par les géographes professionnels, qui connaissent bien les caractéristiques physiques du monde mais ne prennent pas en considération les ressources telles que les sols, les forêts, les champs ni les pêcheries.

En tant qu'artiste et activiste culturel, je m'intéresse à la manière dont les idées et les machines à penser de Geddes peuvent être appliquées pour mieux comprendre les communautés contemporaines, les rapports entre leurs lieux d'installation et leurs activités liées au travail.

L'année dernière, j'ai été missionnée pour collaborer à la création d'un mémorial sur la période COVID avec les communautés de l'Aberdeenshire dans le Nord Est de l'Ecosse. Mais comment procéder sur un territoire aussi vaste, qui compte plus de 250 000 habitants répartis sur plus de 6 000 kilomètres carrés ? Avec des personnes travaillant dans des secteurs aussi divers que l'industrie pétrolière, la pêche, l'agriculture, le tourisme et bien d'autres encore.

J'ai décidé de prendre le slogan de Aberdeenshire au pied de la lettre et de marcher "de la Montagne à la Mer", en me basant sur l'idée de la Valley section ou Coupe de la vallée.

Je suis partie du Ben MacDui dans les Cairngorms, qui est le plus haut sommet de l'Aberdeenshire et le deuxième plus haut sommet du Royaume-Uni (juste après le Ben Nevis). J'ai marché jusqu'à Peterhead. J'avais avec moi une nappe rose sur laquelle figurait le dessin d'une coupe de vallée réalisée par mon ami et héros Patrick Geddes, illustrant les relations entre l'écologie et l'économie et décrivant le travail des gens en relation avec le paysage.

Au lieu de me concentrer uniquement sur le travail des individus, je me suis intéressée à l'ensemble de leurs occupations et de leurs centres d'intérêts, y compris leurs passe-temps, leurs loisirs et leurs soucis. En général et pendant la pandémie Covid, le confinement et les règles qui en découlent nous ont tous affectés. J'étais curieuse de savoir quels souvenirs subsistaient, ce qui avait changé et ce qui était revenu à ce que nous appelons la "normale". Le



Regionalism was one of Geddes' main concerns, and in the Valley Section, 'the general slope from mountain to sea which we find everywhere in the world' he explored the interactive relationship of society and environment through work. Critical of the passive role adopted by professional geographers, he felt that the physical features of the world were well known while resources like the soils, forests, fields and fisheries remained uncharted.

As an artist and cultural activist, I am interested of how Geddes'

ideas and thinking machines can be applied to gain understanding towards contemporary community, their places and working relationships.

Last year I was commissioned to co-create with the communities of Aberdeenshire in the north-east of Scotland a memorial to their time in Covid. But how to do this in such a large county with over 250000 people living in over 6000 square kilometres ? With people working in such diverse sectors as oil, fishing, farming, tourism and many other occupations across the shire.

I decided to take the county's strapline literally and walk from Mountain to Sea, based on the idea of the Valley Section.

I started on Ben MacDui in the Cairngorm Mountains, which

is the highest mountain in Aberdeenshire, and also the second highest mountain in the UK (just after Ben Nevis). With me I carried a pink table cloth, which features the drawing of a Valley Section developed by my friend and hero Patrick Geddes, bringing together the dialectic relationships between ecology and economy, describing people's work in relation to the landscape.

Instead of concentrating on people's jobs only, I was interested in all of their occupations and interests, including hobbies, pleasures and worries. In general and during the pandemic. Covid, the lockdown and its related rules have affected us all. I was curious of what

memories remain, what has changed and what has gone back to what we call 'normal'. Geddes' Valley Section graphic developed by Ballater's (a small town in Aberdeenshire's



Claudia sur le chemin, la nappe rose dans son sac à dos

graphique de la coupe de la vallée de Geddes, développé par l'homme le plus important de Ballater (une petite ville de l'Aberdeenshire, Deeside), a grandement contribué à la compréhension et à la conceptualisation de cette recherche. Les gens pouvaient signer et dessiner sur la nappe tout au long du parcours. J'ai ensuite brodé les textes et les images au fur et à mesure que je marchais, depuis les montagnes jusqu'aux ports de la côte de la mer du Nord. Ensemble, nous avons développé une riche tapisserie d'idées et de pensées qui nous a aidés à élaborer ce mémorial destiné à l'ensemble des habitants de l'Aberdeenshire.

En 2023-24, avec l'aide d'un musicien et d'un fabricant de bancs, je prévois de créer le sentier "De la Montagne à la Mer : la coupe de la vallée".

Pour en savoir plus sur le projet et les missionnaires *Green Space Scotland* et *Live Life Aberdeenshire* cliquez sur les liens ci-dessous :

You can find out more on the project and the commissioners *Green Space Scotland* and *Live Life Aberdeenshire* by clicking on the links below :

<https://www.livelifeberdeenshire.org.uk/arts/covid-memorial/>

www.claudiazaiske.com/blog (13/03/2023

FILM <https://www.youtube.com/watch?v=g04Xolj6Mcg>

Deeside) most important man, helped greatly in understanding and conceptualising this research.

People could sign and draw on the table cloth along the way. I then embroidered the texts and images as I walked along all the way from the mountains to the ports on the North Sea coast. Together we developed a rich tapestry of ideas and thoughts that helped us develop this memorial for the widest geographic and demographic range of people in Aberdeenshire.

In 2023-24, with the help of a musician and a bench maker, I am planning to actually create the "Mountain to Sea : Valley Section" path.



Photos

(En haut à gauche) La nappe rose

(En bas à gauche) Un détail de la nappe, avec des signatures et quelques images

(En haut à droite) Claudia arrive à Peterhead, la nappe dans son sac à dos

Toutes les images sont protégées par le droit d'auteur

(Top left) The pink tablecloth

(Below left) Part of the tablecloth, with signatures and some images

(Above right) Claudia arrives at Peterhead, the pink tablecloth in her rucksack

All photos are subject to copyright

Nous vous souhaitons une très bonne année - et nous espérons avoir le plaisir de vous voir pendant cette année centenaire
We wish you a very happy New Year - and we look forward to seeing you during this centenary year.

Centenaire du Collège des Ecosais
4 - 6 octobre 2024
VIVENDO DISCIMUS !



Le Collège des Ecosais par Jean Paul Andrieu

Merci !
Thank you !

Je viens à remercier Jean Paul Andrieu et Pierre Quartier pour toute leur aide dans la traduction de *La Feuille des feuilles* au cours de l'année 2023.

I would like to thank Jean Paul Andrieu et Pierre Quartier for all the help they have given me throughout 2023 in the translation of *La Feuille des feuilles*.

* * * * *

Et je remercie tou(te)s les lecteurs et les lectrices qui m'ont envoyé leurs commentaires, des articles et des photos, qui sont toujours les bienvenues.

And my thanks also to all those who have sent comments, articles and photos, which are always welcome.